



<b>bem passado</b>	benjg paßadu	durchgebraten
<b>mal passado</b>	mau paßadu	innen blutig
<b>médio</b>	mädiu	innen noch rosa
<b>ao ponto</b>	au pöntu	gerade richtig

## Nachbestellen

### Eu gostaria de mais um refrigerante.

e-u gooßtaria dschi majß un hefrisheräntschi  
*ich möchte von noch ein Erfrischungsgetränk*  
 Ich möchte noch eine Limonade.

### O senhor pode nos trazer mais pão?

u ßenjoor podschi nooß traser majß päung  
*der Herr kann uns bringen noch Brot*  
 Können Sie uns noch etwas Brot bringen?

## Alles in Ordnung?

**R**ufen sollte man den Kellner mit einem *Kellner sind in Brasilien, wie Verkäufer auch, sehr hilfsbereit und aufmerksam.* **oi!** (ooj) oder **amigo!** (amigu), indem man ihnen mit der Hand winkt. Oder man ruft ihn einfach mit **garçom** (garßön). Pfeifen sollte man auf keinem Fall, denn dies ist für die meisten eine Beleidigung.

## Höfliches

**Bom apetite!**      **Obrigado/-a, igualmente!**  
 bön apetschitschi      oobrigadu/-a, iguaumentschi  
 Guten Appetit!      Danke, gleichfalls!



Mit Cocktails, Bier oder Wein prostet man nun zu: **saúde** (ßauudschi *Prost*) oder **tim tim** (tschin tschin *zum Wohl*).

### Estava tudo em ordem?

eßtawa tudu ejng ordejng  
*war alles in Ordnung*  
 War alles in Ordnung?

### Sim, muito bom.      Estava uma delícia!

ßin, mujtu böñ      eßtawa uma deliießia  
*ja, sehr gut      war eine Köstlichkeit*  
 Ja, es war sehr gut.      Es war sehr lecker!

### Gostariam de pedir mais alguma coisa?

gooßtariän dschi pedschir majß auguma koojsa  
*möchten von bestellen noch irgendein Sache*  
 Möchten Sie noch etwas bestellen?

### Não, obrigada/-o, estamos satisfeitos.

näung, oobrigada/-u, eßtämuß ßatißfejtuß  
*nein, danke(w/m), (wir)sind satt*  
 Nein, danke. Wir sind satt.

### Já posso retirar?

shaa poßu hetschirar  
*schon kann wegnehmen*  
 Kann ich schon abräumen?

### Sim, obrigada/obrigado.

ßin, oobrigada/oobrigadu  
*ja, danke(w)/danke(m)*  
 Ja, danke.



**Reklamation**

**O peixe está com um gosto estranho.**

u pejschi eßtaa kön un goßtu eßtränju  
*der Fisch hat mit ein Geschmack komisch*  
 Der Fisch schmeckt merkwürdig.

**Eu queria mais um pouco de sal.**

e-u keria majß un pooku dschi ßau  
*ich wollte mehr ein bisschen von Salz*  
 Ich hätte gern noch etwas Salz.

<b>a pimenta</b>	a pimenta	Pfeffer
<b>o vinagre</b>	u winagri	Essig
<b>o azeite</b>	u asejtschi	Olivenöl
<b>o tempero</b>	u tenperu	Gewürz
<b>apimentado</b>	apimentadu	gepfeffert
<b>frio</b>	friu	kalt
<b>morno</b>	mornu	lauwarm
<b>duro</b>	duru	zäh
<b>picante</b>	pikäntschi	pikant/scharf
<b>temperado</b>	tenperadu	würzig

**Está muito salgado.**

eßtaa mujtu ßaugadu  
*ist sehr versalzen*  
 Es ist zu salzig!

**Tem um inseto na minha comida.**

tejng un inßetu na minja koomida  
*gibt ein Insekt in mein Essen*  
 Es ist ein Insekt in meinem Essen.



**Leve isso de volta, por favor.**

lewi ißu dschi wolta, pur fawoor  
*bring dies zurück, für Gefallen*  
 Bringen Sie das zurück, bitte.

**Esse não foi o meu pedido!**

eßi näung foj u me-u pedschidu  
*dies nicht war die mein Bestellung*  
 Das habe ich nicht bestellt!

**Eu ainda não recebi o meu pedido.**

e-u ajnda näung heßebi u me-u pedschidu  
*ich noch nicht erhielt die mein Bestellung*  
 Ich habe meine Bestellung noch nicht bekommen.

**Foi um mal entendido.**

foj un mau entendschidu  
*war ein schlecht verstanden*  
 Das war ein Missverständnis.

**Demora muito ainda?**

demora mujtu ajnda  
*dauert viel noch*  
 Dauert es noch lange?

**Es fehlt ...**

**Desculpe, está faltando os talheres.**

deßkuupi, eßtaa fautändu uß taljäriß  
*entschuldige, ist fehlend das Besteck*  
 Entschuldigung, das Besteck fehlt.



## Essa faca não está limpa.

äſa faka näung eſtaa limpa  
dies Messer nicht ist sauber

Dieses Messer ist nicht sauber.

Trinkgefäße sind im Kapitel „Cocktails, Bier, Wein, Kaffee & Co.“ zu finden.

<b>a colher</b>	a kooljär	Löffel
<b>o garfo</b>	u garfu	Gabel
<b>o prato</b>	u pratu	Teller
<b>o guardanapo</b>	u guardanapu	Serviette
<b>o cinzeiro</b>	u ſinsejru	Aschenbecher

Raucher aufgepasst!

In Brasilien darf man nur in gekennzeichneten Zonen rauchen. Auch in Restaurants und in Einkaufszentren gilt diese Regel, da ist die área de fumantes (aarea dschi fumäntschiß/ Raucherzone) meist auf der Terrasse oder wo es belüftet ist.

## O senhor poderia me trazer outra?

u Benjoor pooderia mi traser ootra  
der Herr könnte mir bringen andere  
Könnten Sie mir ein anderes bringen?



## Eu poderia ter mais um/uma ...?

e-u pooderia ter majß un/uma  
ich könnte haben noch ein/eine  
Könnte ich noch einen/eine ... haben?

## O senhor poderia limpar a mesa, por favor?

u Benjoor pooderia limpar a mesa, pur fawoor  
der Herr könnte putzen der Tisch, für Gefallen  
Könnten Sie bitte den Tisch abwischen?



# Die Rechnung, bitte!

**M**an sollte immer die Rechnung überprüfen. Dies ist keineswegs ein Zeichen von Geiz oder Kleinlichkeit, sondern in Brasilien die ganz übliche Demonstration von Selbstbewusstsein und gesundem Misstrauen.

## A conta, por favor!

a kõnta, pur fawoor  
die Rechnung, für Gefallen  
Die Rechnung, bitte!

Es ist nicht üblich, dass man die Rechnung getrennt zahlt. Um Missverständnisse zu vermeiden, sollte man dem Kellner vorher Bescheid sagen. Oder dies unter sich regeln!

## Nós gostaríamos de pagar.

noß gooſtariiamuß dschi pagar  
wir möchten von bezahlen  
Wir möchten bezahlen.

## Podemos pagar separado?

poodemuß pagar ſeparadu  
können(wir) getrennt bezahlen  
Können wir getrennt bezahlen?

## A conta não está certa.

a kõnta näung estaa ſerta  
die Rechnung ist nicht richtig  
Die Rechnung stimmt nicht.

Es gilt serviço incluso (ſerwißu inkluso), *sprich* Bedienung inbegriffen. Das Trinkgeld von 10 % ist meistens im Preis enthalten. Es ist aber nett dem stets freundlichen Personal auch mehr zu geben, um zu zeigen, dass man zufrieden war.



## Nós só pedimos uma água, não duas.

noß ßo pedimuß uma aagua, nãung duaß  
*wir nur bestellten ein Wasser, nicht zwei*  
Wir haben nur ein Wasser bestellt, nicht zwei.

## Posso pagar com cartão de crédito?

poßu pagar kôn kartãung dschi krãdschitu  
*darf bezahlen mit Karte von Kredit*  
Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?

## Poderia me chamar um táxi?

pooderia mi schamar un taakßi  
*könntest mir rufen ein Taxi*  
Können Sie mir ein Taxi rufen?

## Tem troco?

tejpg troku  
*gibt Wechsel*  
Haben Sie Kleingeld?



**T**oiletten in Restaurants oder Kneipen sind meistens sauber, ansonsten eher nicht.

## Desculpe, aonde ficam os banheiros?

deßkuupi, aõndschi fikã uß bãnjejuß  
*entschuldige, wo befinden die Toiletten*  
Entschuldige, wo sind die Toiletten?

## Aonde eu posso lavar as mãos?

aõndschi e-u poßu lawar aß mãungß  
*wo ich kann waschen die Hände*  
Wo kann ich die Hände waschen?

## Não tem mais papel higiênico.

nãung tejpg majß papã-u ishieeniku  
*nicht gibt mehr Papier hygienisch*  
Es gibt kein Toilettenpapier.

*In praktisch allen Regionen Brasiliens darf das Toilettenpapier nicht in die WC-Schüssel geworfen werden, sondern in den danebenstehenden Mülleimer.*

<b>senhores</b>	ßenjooriß	Herren
<b>senhoras</b>	ßenjoraß	Damen
<b>masculino</b>	maßkulinu	männlich
<b>feminino</b>	femininu	weiblich
<b>ocupado</b>	ookupadu	besetzt
<b>livre</b>	liwri	frei
<b>fora de serviço</b>	fora dschi ßerwißu	defekt

## Tem alguém aí dentro?

tejpg augã aii dentru  
*gibt jemand dort drinnen*  
Ist da jemand?



## Kulinarischer Einkaufsbummel

In den großen Städten sind Supermärkte 24 Stunden und die meisten Geschäfte sogar am Sonntag geöffnet.

**Quando as lojas estão abertas?**

kwändu aß loshaß eßtäng abertaß  
wann die Geschäfte sind geöffnet  
Wann sind die Geschäfte geöffnet?

**Aberto de segunda à sexta.**

abärtu dschi ßegunda aa ßeßta  
geöffnet von Montag zu Freitag  
Montag bis Freitag geöffnet.

Die Wochentage werden auch gerne mit Zahlen abgekürzt: segunda-feira = 2a, terça-feira = 3a etc. Man kann außerdem immer die Endung -feira weglassen.

<b>fechado</b>	feschadu	geschlossen
<b>a segunda-feira</b>	a ßegunda-fejra	Montag
<b>a terça-feira</b>	a terça-fejra	Dienstag
<b>a quarta-feira</b>	a kwarta-fejra	Mittwoch
<b>a quinta-feira</b>	a kinta-fejra	Donnerstag
<b>a sexta-feira</b>	a ßeßta-fejra	Freitag
<b>o sábado</b>	u saabadu	Samstag
<b>o domingo</b>	u domingu	Sonntag

Sábado und domingo werden nicht mit Zahlen abgekürzt

<b>aberto diariamente</b>	abärtu dschiarimentschi	<b>aberto todos os dias</b>	abärtu toduß uß dschiaß
	täglich geöffnet		jeden Tag geöffnet

<b>fechado para o almoço</b>	feschadu paara u aumoßu	<b>folgas às/aos ...</b>	fo-ugaß aaf/auß ...
	Mittagspause		Ruhetag am ...



<b>preço reduzido</b>	preßu hedusidu	Preisnachlass
<b>liquidação</b>	liku-jdaßäng	Schlussverkauf
<b>vendido</b>	wendschidu	verkauft
<b>com defeito</b>	kõn defejtu	defekt
<b>puxe</b>	puschi	ziehen
<b>empurre</b>	empuhi	drücken

In Brasilien werden die Waren nicht nur zum Sommer- und Winterschlussverkauf reduziert, sondern je nach Bedarf.

Am günstigsten kauft man auf den feiras (Straßenmärkten) ein.

**Wo ist ...?****Desculpe, aonde fica o supermercado?**

deßkuupi, aõndschi fika u ßupermerkadu  
entschuldige, wo bleibt der Supermarkt  
Entschuldige, wo ist der Supermarkt?

**Eu estou procurando um carrinho de compras.**

e-u eßtoo prookurändu un kahinju dschi kõnpraß  
ich bin suchend ein Wägelchen von Einkäufe  
Ich suche einen Einkaufswagen.

<b>o açougue</b>	u aßoogi	Metzgerei
<b>a quitanda</b>	a kitända	Gemüse- und Obstgeschäft
<b>a feira</b>	a fejra	Markt
<b>a padaria</b>	a padaaria	Bäckerei
<b>a lanchonete</b>	a länschoonetschi	Imbissbude
<b>a vinicultura</b>	a winikultura	Weinhandel
<b>a sorveteria</b>	a ßoorweteria	Eiscafé

**Aonde eu posso comprar um ...?**

aõndschi e-u poßu kõnprar un  
wo ich kann kaufen ein  
Wo kann ich einen ... kaufen?



<b>direita</b>	dschirejta	rechts
<b>esquerda</b>	eßkerda	links
<b>à frente</b>	aa frentschi	vorne
<b>em frente</b>	ejng frentschi	vor
<b>atrás</b>	atraaß	hinter
<b>ao lado</b>	au ladu	neben
<b>do outro lado</b>	do ootru ladu	auf der anderen Seite
<b>perto</b>	pärtu	nah
<b>longe</b>	loonshi	weit
<b>aqui</b>	aki	hier
<b>lá</b>	laa	dort
<b>voltar</b>	wo-utar	zurück gehen
<b>nessa direção</b>	neßa direßäung	in diese Richtung
<b>no meio</b>	nu meju	in der Mitte

## Ich brauche ...

### Posso ajudar em alguma coisa?

poßu ashudar ejng auguma koojsa  
kann helfen in irgendein Sache  
Kann ich behilflich sein?

### Eu só estou dando uma olhada, obrigada/-o.

e-u ßo eßtoo dändu uma ooljada, ooobrigada/-u  
ich nur bin gebend ein Blick, danke(w/m)  
Ich schaue mich nur um, danke.

### Eu preciso de ...

e-u preßisu dschi  
ich brauche von  
Ich brauche ...



## Eu gostaria de comprar um ...

e-u gooßtaria dschi könprar un  
ich möchte von kaufen ein  
Ich möchte ein ... kaufen.

<b>meia dúzia</b>	meja duusia	halbes Dutzend
<b>uma dúzia</b>	uma duusia	ein Dutzend
<b>um quilo</b>	un kilu	ein Kilo
<b>um grama</b>	un grāna	ein Gramm
<b>um pacote</b>	un pakotschi	eine Packung
<b>um punhado</b>	un punjadu	eine Hand voll
<b>algum/-guns</b>	augun(ß)	einige
<b>alguma(s)</b>	auguma(ß)	einige
<b>muito</b>	mujtu	viel (auch: sehr)
<b>pouco</b>	pooku	wenig
<b>a metade</b>	a metadschi	die Hälfte
<b>o dobro</b>	u doobru	das Doppelte
<b>o litro</b>	u litru	Liter
<b>a sacola</b>	a ßakola	Tüte
<b>a porção</b>	a porßäung	Portion
<b>a fatia</b>	a fatschia	Scheibe

## Rückfragen

### Você poderia me ajudar? O que é isso?

wooßee pooderia mi ashudar u ki ä ißu  
du könntest mir helfen es was ist das-dort  
Könntest du mir helfen? Was ist das?

### O peixe está fresco? O abacaxi está doce?

u pejschi eßtaa freßku u abaakaschi eßtaa dooßi  
der Fisch ist frisch die Ananas ist süß  
Ist der Fisch frisch? Ist die Ananas süß?

Bei Mengenangaben wie Gramm, Kilo, Liter muss man ein de vor das Hauptwort stellen: um litro de leite (ein Liter Milch).

Vor „halb“ steht kein unbestimmter Artikel: queria meio litro de vinho (ich möchte einen halben Liter Wein).

Das Wort dúzia wird sehr gerne benutzt bei Brötchen, Obst, Gemüse und sogar bei Menschen.



An den brasilianischen Autobahnen werden sehr oft Lebensmittel verkauft, die arme Menschen anpflanzen (Bananen, Ananas) oder „gejagt“ haben (Krebse, Fisch). Diese Waren sind meist sehr frisch und billiger als im Handel.

## Ele vem dessa região?

eli wejng deβa heshiāung  
*er kommt von-dieser Region*

Kommt er aus dieser Region?

## Posso experimentar? Como se come?

poβu eβperimantar koomu βi komi  
*kann probieren wie sich isst*  
Darf ich probieren? Wie isst man das?

## Precisa descascar? Se come cru?

preβisa deβkaβkar βi komi kru  
*muss schälen sich isst roh*  
Muss man schälen? Isst man es roh?

## Mais alguma coisa?

majβ auguma koojsa  
*noch irgendein Sache*  
Noch etwas?

## Não, isto é tudo, obrigada/obrigado.

nāung, iβtu ä tudu, oobrigada/oobrigadu  
*nein, das-hier ist alles, danke(w)/danke(m)*  
Nein, das ist alles. Danke.

## Você tem uma sacola para mim, por favor?

woofsee tejng uma βakola paara min, pur fawoor  
*du hast eine Tüte für mich, für Gefallen*  
Haben Sie bitte eine Tüte für mich?

## Você pode empacotar para mim, por favor?

woofsee podschi empakotar paara min, pur fawoor  
*du kannst einpacken für mich, für Gefallen*  
Können Sie das bitte für mich einpacken?



## Feilschen und Bezahlen

Für Leute die gerne feilschen, ist Brasilien ein wahres Paradies. Die Verkäufer setzen den Preis hoch an, weil sie das Herunterfeilschen bereits miteinkalkulieren. Wer nicht handelt, zahlt entsprechend unnötig zu viel.

## Quanto custa isso? Quanto custa o quilo?

kwāntu kuβta iβu? kwāntu kuβta u kilu  
*wie-viel kostet das wie-viel kostet das Kilo*  
Was kostet das? Wie viel kostet das Kilo?

## Isso é muito caro/barato.

iβu ä mujtu karu/baratu  
*das ist sehr teuer/billig*  
Das ist sehr teuer/billig.

## Você não pode abaixar um pouco o preço?

woofsee nāung podschi abajschar un pooku u preβu  
*du nicht kann runtergehen ein bisschen der Preis*  
Können Sie nicht etwas mit dem Preis runtergehen?

## É o preço normal.

ä u preβu noormau  
*ist der Preis normal*  
Das ist der normale Preis.

## Eu te dou cinco reais por isso. Está certo.

e-u tschi doo βinku heajβ pur iβu eβtaa βertu  
*ich dir gebe fünf Real für das ist richtig*  
Ich gebe dir fünf Real dafür. In Ordnung.